

LUXI

Has inserrau sa notti foras de domu.
 S'apret 'e s'ingestu narat is arrexònis:
 dogna omini format sa cocchetta,
 si furriat in bremin'e seda
 po non morriri in tottu.
 Non conoscis prus iscuriù, fradi:
 immòi sa di tua est totu luxi
 e su silenziu unu cristallu di aquas
 chi ndi prenit su tempus. Aici s'arrisu,
 chi trigat a si ndi studai.

Su chi abarrat de sa vida
 non ti parit berus: prui ni o marmuri!
 Una cosa est su lugori de is monumentus,
 is fueddus de sa conoscenza
 circada in dogna furrungoni;
 atteru est su chi si movit in s'airi,
 is sonus chi si furriant in bentu
 e su 'entu chi s'appaxiat in sei.
 Is fueddus òi ti luxint
 chena prus scurigadroxu.

Su de domandai e su di ottènni
 sunt cosas allenas
 lassadas in terra:
 custu est sa vida eterna
 chen'e tempus
 e chen'e croxu.
 Custu respiru, cust'airi
 non spacciant mai e non has a podi
 prus calài a papai su pani de domu,
 a srubiri s'aqua frisch'e funtana.

Sa parti prus bella d'has tenta:
 aici has inserrau sa notti
 foras de su baullu.
 Ses cresciu
 coment'e pappi de mendua
 aintr'e su croxu de linna.
 Has postu matta noa
 aintr'e nosu,
 fradi
 de su coru stimàu.

LUCE

*Hai inserrato la notte fuori di casa. / L'urgenza del gesto svela le tue ragioni:
 / ogni uomo s'imbozzola, diventa bombice / per non morire del tutto. Tu / non
 conosci più l'oscurità, fratello: / ora il tuo giorno è tutto luce / e il silenzio è
 un cristallo di acque / che espropria il tempo. / Perciò il riso, / tarda a
 spegnersi.*

*Ciò che resta della vita ha perso / il senso della verità: polvere o marmo! / Una
 cosa è il chiarore dei monumenti, / le parole della conoscenza / rincorse ai
 quattro angoli del mondo; / altro è quel che vibra in aria, / i suoni che volgono
 in vento / e il vento che s'appiana in sé. / Le parole oggi ti fanno luce, sconfitto
 ormai il tramonto.*

*Quanto domandare e quanto ottenere / sono già cose altrui, / abbandonate
 sulla terra: / questa è la vita eterna / senza tempo né corteccia. / Il nuovo
 respiro, la nuova aria / non finiranno mai e non potrai più / venire tra noi a
 mangiare il pane casereccio / e bere l'acqua fresca di fontana.*

*La parte più bella l'hai ottenuta: / hai rinserrato la notte / fuori dalla cruda
 bara. / Sei cresciuto / come gheriglio / entro il bozzolo di legno: / in noi ha
 messo radici / il tuo albero nuovo, / amato / fratello.*